



DEUTSCHE  
SCHULE  
BARCELONA

COLEGIO  
ALEMAN  
BARCELONA

08950 Esplugues de Llobregat  
Av. Jacinto Esteva Fontanet,105

Teléfono: 933 718 300  
Fax: 934 733 927  
E-mail: [Vorstand@dsbarcelona.com](mailto:Vorstand@dsbarcelona.com)

## INFORMACIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA N°20      20 de Junio 2007

Distinguidas damas y caballeros,

El curso escolar llega a su fin y no queremos perder la oportunidad de ofrecerles una vez más antes de que finalice el Colegio una amplia información sobre los diversos temas en los que se está trabajando ahora en el Colegio.

Durante la pausa estival la Junta Directiva, junto con la dirección y administración del Colegio, continuará desarrollando estos y otros asuntos, sobre los que se les pondrá al corriente ya en el próximo año escolar 2007 -08.

Queremos expresar aquí nuestro más cordial agradecimiento a todos aquéllos que nos han apoyado en nuestra labor. Sin su ayuda no habiéramos conseguido llegar a todo. Un reconocimiento especial merece el Consejo de Padres, cuyos miembros han trabajado en diversas comisiones codo a codo con representantes de la Junta Directiva y han invertido también desinteresadamente muchas horas en el “quehacer de la escuela”.

Nuestro Colegio ha realizado un gran paso adelante en este ejercicio económico, pero existen aún muchos retos que debemos afrontar como, por ejemplo, la financiación de amplias medidas de saneamiento de nuestro edificio, pero también, en el ámbito pedagógico, la de los elementos necesarios para la implantación en nuestro Colegio de nuevos métodos de aprendizaje y para su adecuación al fomento y desarrollo de la calidad.

Con este espíritu nos despedimos hasta el año que viene.

Andrés Bauer  
Presidente

*(Traducción)*

### **Supresión de las Pruebas de Acceso a la Universidad (Selectividad)**

Por fin ya es definitivo:

- desde este mismo curso escolar, nuestros alumnos de último curso ya no están sujetos a la obligación de presentarse a las pruebas de Selectividad como condición previa para acceder a cualquiera de las Universidades españolas.
- la calificación obtenida en el examen de madurez alemán („Reifeprüfung“ ó „Abitur“) faculta que los alumnos puedan solicitar directamente una plaza universitaria.
- de todos modos están obligados a cumplir los mismos requisitos a los que están sujetos los alumnos de colegios españoles; así pues, les afectan también tanto las normativas de acceso como las notas de corte.
- sin embargo, y sólo en este curso, pueden los alumnos de último curso de los colegios alemanes optar por participar en la Selectividad (LOGSE o UNED); teniendo sólo validez, en caso de ejecutar esta opción, los resultados de las pruebas de acceso.
- es de agradecer que ahora las notas utilizadas en el sistema alemán de evaluación se conviertan con mayor precisión al sistema español, ya que se utiliza el 10 - y no el 9, como hasta ahora - como nota equivalente a la máxima nota del sistema alemán.

- cualquier pregunta práctica – sobre preinscripción, requisitos para determinadas especialidades, traducción de las certificaciones de calificación, certificados necesarios, etc. será atendida en el interin por la Dra. Sanmartí.

Esta modificación ha provocado en nuestro Colegio otro cambio aún más significativo. Puesto que la Selectividad ha dejado de ser obligatoria, ha variado también el carácter de los cursos de preparación universitaria. A partir del próximo año escolar la participación en dichos cursos de las clases 11 y 12 será voluntaria. Se desarrollarán por las tardes y deberán abonarse separadamente. El temario de estos cursos se ha ampliado y rediseñado totalmente con el objetivo de ampliarlos a los conocimientos y/o fomentar las habilidades que se requieren en la Universidad y no sólo para preparar el alumnado para superar unas pruebas de acceso, finalidad primordial que había orientado el contenido de los cursos ofertados hasta ahora

Dr. Köpper

*(Traducción)*

### **Parámetros de calidad**

En marzo se dieron a conocer unos parámetros marco de calidad para las escuelas alemanas en el extranjero – los parámetros marco fijados por la Federación y los „Länder“ para este tipo de colegios. En este documento se establecen criterios, en base a los que se medirá la calidad de los colegios, concretamente en los ámbitos siguientes:

- resultados y logros del colegio,
- cultura del aprendizaje – calidad de los procesos de docencia y aprendizaje,
- cultura escolar,
- dirección y administración del colegio,
- profesionalidad del profesorado y desarrollo personal,
- objetivos y estrategias para el desarrollo de la calidad.

Durante el próximo curso escolar se presentarán estos parámetros marco de calidad a todos los estamentos y grupos que participan en la vida de nuestro Colegio – alumnos, padres, profesores.

Dr. Köpper

*(Traducción)*

### **Grupo de trabajo sobre clases no impartidas**

Como ya se informó en el número 18, este grupo de trabajo surgió de la última Asamblea de la Asociación Cultural con el encargo de analizar el fenómeno de las clases que no se llegan a impartir en la práctica. Integrado por representantes de tres estamentos del Colegio (Consejo de Padres, Dirección y Junta Directiva), el grupo de trabajo se ha reunido regularmente desde enero, habiendo llegado al final de sus tareas, el día 12 de junio próximo pasado.

En las primeras sesiones se procedió a cuantificar el alcance de este problema, análisis que se refirió a todas las clases que componen la “Oberschule” (clases 5 a 12) pero que se centró especialmente en las dos superiores y en las asignaturas con mayor “peso específico”. En una segunda fase se procedió a estudiar la viabilidad de las diferentes alternativas y a concretar posibles medidas correctoras y calendarios de aplicación de estas medidas.

Sólo queda elevar a los órganos competentes las diferentes propuestas que se han diseñado, por lo que se están redactando ya documentos no sólo para la Asamblea, sino también para la Junta Directiva y de información a los padres. Como sea que el presente curso escolar está casi finalizado se ha considerado oportuno aplazar la difusión detallada de estos documentos hasta principios del próximo curso académico.

Joan Sardà

*(Texto original)*

### **Comisión Comedor**

Desde el mes de abril esta comisión se ha esforzado, junto a Serunion, en mejorar la calidad y la organización de la oferta (véase información publicada en el nº19). Lamentablemente hemos constatado a inicios de junio que no se podría optimizar el servicio a pesar de las múltiples conversaciones mantenidas con los responsables de Serunion. Por este motivo estudiaron desde entonces los miembros de la comisión cuatro ofertas de otras tantas empresas de catering, mantuvieron entrevistas con todas ellas y elaboraron con fecha 14 de junio una recomendación al Consejo de Padres favorable al cambio de empresa. La firma propuesta fué Aramark.

Esta recomendación fué suscrita en sesión extraordinaria por el Consejo de Padres, que elaboró a su vez una moción a la Junta Directiva proponiendo cerrar un nuevo contrato con la firma Aramark. La Junta debatirá esta propuesta en su próxima reunión.

La información concreta sobre la nueva empresa de catering (aunque no debería utilizarse esta expresión equívoca, ya que la comida se elabora en nuestra cocina) la podrán hallar en la página web del Colegio, una vez se haya formalizado el contrato. Esperamos que ello será posible antes del próximo mes de agosto.

Joanna Taha

*(Traducción)*

### **Proyecto energía**

El gobierno alemán ha iniciado un “programa de 120 millones de euros para renovar las instalaciones energéticas de edificios, propiedad de la Federación”. El programa promete subvenciones estatales para llevar a cabo medidas de construcción y renovación, con la condición de implementar soluciones que cumplan determinados objetivos medio ambientales. La finca y el edificio de la DSB es propiedad de la RFA, por lo que esperamos podernos beneficiar de este programa.

El pasado 4 de junio la Junta Directiva formó un grupo de trabajo con la misión de verificar, si la DSB cumple los requisitos para participar en el programa y – si es así – iniciar el proceso de solicitud.

Si entre Ustedes hay alguien, que

- a) tenga buenos contactos en el „Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung“
- b) tenga contactos con bufete de ingenieros, especializados en energía alternativa o pueda contribuir de alguna otra manera para que este proyecto llegue a buen fin, rogamos se ponga en contacto con Klaus Stotz.kstotz@advanced-logistic.net Móvil 699 302 588

Klaus Stotz

*(Traducción)*

### **“Herbstfest” del club de antiguos alumnos el próximo 6 de octubre**

Uno de los rasgos que caracterizan de forma muy especial nuestro Colegio reside en la fuerte vinculación afectiva que sus alumnos mantienen con la institución y que, por lo general, perdura en los antiguos alumnos.

Mantener y recrear una atmósfera de este tipo es uno de los objetivos que el Alumni Club DSB pretende conseguir en su primer gran acto público después de su reciente constitución, el pasado mes de septiembre: una fiesta que - bajo el título de fiesta de otoño o “Herbstfest” - sirva para acoger no sólo a ex-alumnos, sino a toda la comunidad del entorno del DSB.

El club invita pues a cualquier persona vinculada con el DSB a asistir a esta fiesta que tendrá lugar en nuestro Colegio la tarde del sábado, día 6 de octubre de 2007.

Joan Sardà

*( Texto original )*

### Representantes de ruta para todos los trayectos

Desde hace poco los padres que se plantean enviar a sus hijos al colegio en autobús cuentan con un interlocutor más. Bajo la coordinación del Grupo de Trabajo “Transporte Escolar” del Consejo de Padres, se eligieron, entre los usuarios de este servicio, a los representantes de rutas para todos los trayectos. Hasta ahora sólo había intermediario entre padres y empresas de transporte en las rutas de Castelldefels y Corbera de Llobregat. Los representantes pueden, por un lado, informar con todo detalle sobre la oferta de transporte y, por otro lado, recoger y documentar las sugerencias, quejas y deseos que surjan y buscar con las empresas las soluciones adecuadas.

Barcelona Stadt – Durà Autocars	Frau Nathalie Klefisch ( <a href="mailto:klefisch@marimon-abogados.com">klefisch@marimon-abogados.com</a> ) Herr Joaquim Candel ( <a href="mailto:joaquim.candel@gmail.com">joaquim.candel@gmail.com</a> ) Herr Joan Ludevid ( <a href="mailto:lude@abuscar.net">lude@abuscar.net</a> )
Barcelona Stadt – Autocares Rodríguez	Frau Fátima Domínguez ( <a href="mailto:fatima@parlamon.com">fatima@parlamon.com</a> ) Herr Tobias Schönfeld ( <a href="mailto:tobias.schoenfeld@wienberg.es">tobias.schoenfeld@wienberg.es</a> )
Sabadell, Rubí, Sant Quirze – Ripollet Bus	Frau Charo Lasa ( <a href="mailto:chlasanz@hotmail.com">chlasanz@hotmail.com</a> )
Sant Cugat, Cerdanyola – Ripollet Bus	Frau Annette Schultz ( <a href="mailto:annette.schultz@db.com">annette.schultz@db.com</a> )
Mirasol, Valldoreix – Ripollet Bus	Herr Luigi Riboldi ( <a href="mailto:riboldil@hotmail.com">riboldil@hotmail.com</a> )
Castelldefels, Sitges – Autocares Intercar	Frau Christine Vogel ( <a href="mailto:ch.vogel@yahoo.es">ch.vogel@yahoo.es</a> )
Premià de Mar, El Masnou, Montgat – Autocares Ortega	Frau María Jesús Martín ( <a href="mailto:mariajemartin@santanderconsumer.com">mariajemartin@santanderconsumer.com</a> ) Herr Carlos Bittner ( <a href="mailto:bittner_bcn@yahoo.es">bittner_bcn@yahoo.es</a> )
Corbera de Llobregat – Autocares Castelao	Frau Amparo Borao ( <a href="mailto:horst_foxhound@hotmail.com">horst_foxhound@hotmail.com</a> ) Frau Andrea Mirovsky ( <a href="mailto:mirovsky_family@yahoo.de">mirovsky_family@yahoo.de</a> )

Andreas Stock

(Traducción)

### Nuevos miembros de la Junta Directiva

Por dimisión de dos miembros de la Junta Directiva, se han incorporado recientemente a ella con carácter provisional, en virtud de las disposiciones estatutarias, los siguientes caballeros:

Andreas Stock, como Vicesecretario e integrante de la comisión „Contactos internos“,

Franz Eiselt, para las comisiones de personal y asuntos jurídicos, así como para la de „Contactos externos“.

Estos nombramientos deberán ser ratificados en la próxima Asamblea de la Asociación Cultural.

Michael Herzog

(Traducción)